

إرشادات الاستعمال

# Sara Flex



### **تحذير**

لتتجنب حدوث الإصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.  
يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف  
إن ® و ™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo .  
© ٢٠٢٠ Arjo

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار سابق.  
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo

# المحتويات

٤	تمهيد
٥	الاستخدام المقصود
٦	إرشادات السلامة
٧	التحضيرات
٧	اتجاهات جهاز <b>Sara Flex</b>
٨	وصف الأجزاء
٩	وظائف / وصف المنتج
٩	أدوات التحكم والميزات
١٠	شاشة LCD
١٠	فرامل العجلات
١١	زر الإيقاف في حالة الطوارئ
١١	زر التشغيل
١١	دعامة الساق
١١	حزام الساق
١٢	نقطة تثبيت حزام الساق (اختيارية)
١٣	الشخص في حالة الطوارئ
١٤	الحملات المسموح بها مع جهاز <b>Sara Flex</b>
١٤	خطاف مركزي (ملحق)
١٥	النقل من الكرسي المترعرك إلى جهاز <b>Sara Flex</b>
١٥	تجهيز <b>Sara Flex</b> والمريض
١٥	وضع المريض في جهاز <b>Sara Flex</b>
١٧	رفع المريض إلى موضع الوقف
١٧	نقل المريض
١٨	النقل من جهاز <b>Sara Flex</b> إلى المرحاض
١٩	النقل من جهاز <b>Sara Flex</b> إلى السرير/الكرسي
٢٠	الميزان (اختياري)
٢٢	استخدام الميزان - وزن المريض
٢٢	الطريقة أ - وزن المريض دون وزن الحمالة
٢٣	الطريقة ب - وزن المريض بالحمالة
٢٤	تغيير وحدات القياس
٢٥	إرشادات البطارية
٢٧	إرشادات التنظيف والتطهير
٢٩	استكشاف الأعطال وإصلاحها
٣٠	العناية والصيانة الوقائية
٣٤	المواصفات الفنية
٣٦	الأبعاد
٣٧	الملصقات على جهاز <b>Sara Flex</b>
٣٩	قائمة المعايير والشهادات
٤٠	التوافق الكهرومغناطيسي
٤٢	القطع والملحقات

## الصيانة والدعم

يجب إجراء صيانة دورية على جهاز *Sara Flex* للحفاظ على سلامة الجهاز ومتانته. راجع قسم "العناية والصيانة الوقائية" في الصفحة ٣٠.

في حالة رغبتك في معرفة المزيد من المعلومات، اتصل بممثل *Arjo* المحلي الذي تتعامل معه للتعرف على الأجزاء البديلة. ستجد معلومات الاتصال الخاص بنا في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال هذه.

**التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه**

### تحذير

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو الآخرين.

### تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

### ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

تعني: اسم وعنوان الجهة المصنعة.



شكراً لك على شرائك لمعدات **Arjo**.

يرجى التواصل معنا إذا كانت لديك أي استفسارات حول كيفية تشغيل جهاز شركة **Arjo** الخاص بك أو صيانته.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال (*IFU*) هذه وفهمها جيداً قبل استخدام **Sara® Flex**.

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزّع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

إن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه ضرورية من أجل تشغيل الجهاز وصيانته. فهي تساعد على حماية المنتج وضمان أن الجهاز يعمل بما يرضيك. كما أن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه مهمة لسلامة كل من المريض ومقدم الرعاية، ويجب قرائتها وفهمها للمساعدة في تجنب أي إصابة محتملة.

إن التعديلات غير المصرح بها على أي جهاز من أجهزة *Arjo* يمكن أن تؤثر على السلامة. ولن تتحمل شركة *Arjo* أية مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

## الحادث الخطير

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزّع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

# الاستخدام المقصود

يجب استخدام هذا الجهاز بما يتوافق مع إرشادات السلامة هذه. كذلك على كل من يستخدم هذا الجهاز قراءة الإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وفهمها.

إذا كان لديك أي استفسار، فاتصل بممثل Arjo الخاص بك.

## الاستخدام المقصود لجهاز Sara Flex

جهاز Sara Flex عبارة عن أداة متحركة للمساعدة على الوقوف والنهوض تتميز بحمل عمل آمن ٢٠٠ كجم (٤٠ رطلًا) مصممة خصوصاً لمساعدة مقدمي الرعاية في المستشفيات ومرافق الرعاية طوبلة الأمد ودور رعاية المسنين وبيمات الرعاية المنزلية، بما في ذلك المساكن في رفع المرضى/النزلاء ونقلهم من مكان لأخر، على سبيل المثال من وأو إلى الكرسي أو الكرسي المتحرك أو السرير أو الحمام أو كرسي الاستحمام/المرحاض أو المرحاض.

يجب استخدام الجهاز من قبل مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب لديهم معرفة كافية ببنية الرعاية والممارسات والإجراءات المنشورة بها ووفقاً للتوجيهات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

يجب عدم استخدام جهاز Sara Flex إلا في الغرض المحدد في إرشادات الاستعمال هذه. ويُحظر أي استخدام آخر.

## تقييم المرضى/النزلاء

من المستحسن أن تقوم المراقب بإجراء عمليات تقييم منتظمة للتأكد من تقييم مقدمي الرعاية لكل مريض/أنزيل قبل استخدام الجهاز.

ويجب دائماً أن يراعي مقدم الرعاية الحالة الصحية للمريض/النزلاء وقدرتهم البدنية والعقلية قبل الاستخدام.

**تنبيه**  
لتجنب تلف المنتج، احرص على عدم استخدام جهاز Sara Flex في الهواء الطلق. كما أن المنتج معد للاستخدام مع الرافعات المصممة على وجه التحديد لذلك.

## العمر المتوقع للمنتج

العمر الافتراضي للمنتج هو أقصى فترة لمدة صلاحيته على النحو المحدد من الشركة المصنعة.

يبلغ العمر الافتراضي لجهاز Sara Flex عشر (١٠) سنوات شريطة أن يكون قد تم صيانته وتشغيله على النحو المحدد في قسم الرعاية والصيانة الوقائية.

قد يتفاوت العمر الفعلي بناءً على تكرار الاستخدام وظروفه.

يجب أن تتوفر إرشادات الاستعمال طالما كان ذلك ضرورياً بشكلٍ معقول، مع وضع عمر الجهاز في الاعتبار.

تتعرض الأجزاء الأخرى الاستهلاكية، مثل البطاريات والرافعة وغيرها إلى البلى ويعتمد عمر التشغيل المتوقع الخاص بها على الاستخدام.

## السياسة المتعلقة بعدد الأفراد المطلوبين لنقل المريض

على الرغم من أن الرافعات الأرضية التي تنتجها شركة Arjo مصممة للاستخدام الآمن من جانب مقدم رعاية واحد. ويتحمل مقدم الرعاية مسؤولية تحديد إذا كانت عملية النقل تتطلب شخصاً أو

شخصين، بناءً على ما يلي:

- حالة المريض
- المهمة
- وزن المريض
- البيئة
- القدرة

• مستوى مهارة مقدم الرعاية

لا تتردد في التواصل مع طبيبك من أجل الحصول على التوجيه.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

### تحذير

يحتوي هذا الجهاز على أجزاء صغيرة قد تسبب خطر الاختناق للأطفال الصغار في حالة استنشاقها أو ابتلاعها.

أبق الأطفال والحيوانات الأليفة بعيداً عن الجهاز.

قد يتسبب كابل وحدة التحكم اليدوي في خطر الاختناق، لذا يجب اتخاذ جميع التدابير اللازمة للحد من ذلك.

### تحذير

من أجل تجنب حدوث الإصابات، يجب إجراء تقييم سريري كامل لحالة المريض ومدى ملاءمة استخدامه للجهاز من خلال موظف مؤهل، قبل محاولة استخدام جهاز *Sara Flex*.

### تحذير

من أجل تجنب حدوث الإصابات، تأكد من أن الحمل المطبق أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

### تنبيه

من أجل تجنب حدوث تآكل في المنتج، لا تترك جهاز *Sara Flex* وملحقاته لفتراتٍ طويلة في أماكن رطبة أو مبللة.

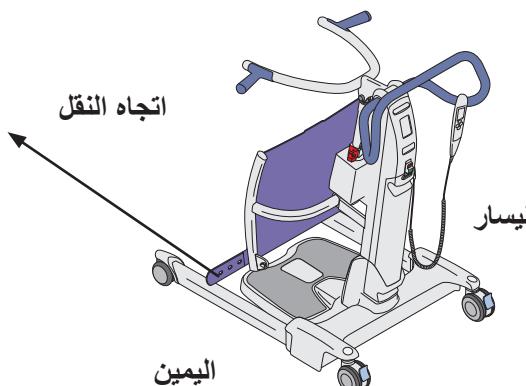
## اتجاهات جهاز *Sara Flex*

### اليمن واليسار

يمتلك جهاز *Sara Flex* جانبًا أيمن وجانبًا أيسر. (راجع الشكل ١)

### اتجاه النقل

يجب أن يقف مقدم الرعاية خلف جهاز *Sara Flex* أثناء النقل.



الشكل ١

## الإجراءات الالزمة قبل الاستخدام لأول مرة

### (٦ خطوات)

١. أمعن النظر في فحص العبوة بحثاً عن أي تلف. إذا كان المنتج يبدو تالفاً بسبب الشحن، فقم شكوى إلى وكالة النقل. احرص على عدم استخدام المنتج.
٢. ينبغي إعادة تدوير العبوة وفقاً للقوانين المحلية.
٣. اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال هذا.
٤. يجب الاحتفاظ بكثير إرشادات الاستعمال هذا في مكان مخصص ويسهل الوصول إليه في جميع الأوقات.
٥. تحقق من عمل جميع الوظائف (رفع-خفض، فتح-قفل أقدام الرافعة)
٦. قم بتشغيل وظيفة الخفض في حالة الطوارئ للتحقق من عملها بشكل صحيح. للقيام بهذا، اسحب مقبض الخفض في حالة الطوارئ أحمر اللون لأعلى وحافظ عليه مرفعاً وقم في الوقت نفسه بدفع ذراع الرفع لأسفل حتى يبدأ في الانخفاض.

### ملاحظة

قد يتطلب التنشيط الأولى قدرًا إضافياً من التحميل على ذراع الرفع. قد يكون من المفيد قيام شخصين بإجراء هذا التحقق، أحدهما لتنشيط المقابض والأخر لدفع ذراع الرافعة لأسفل.

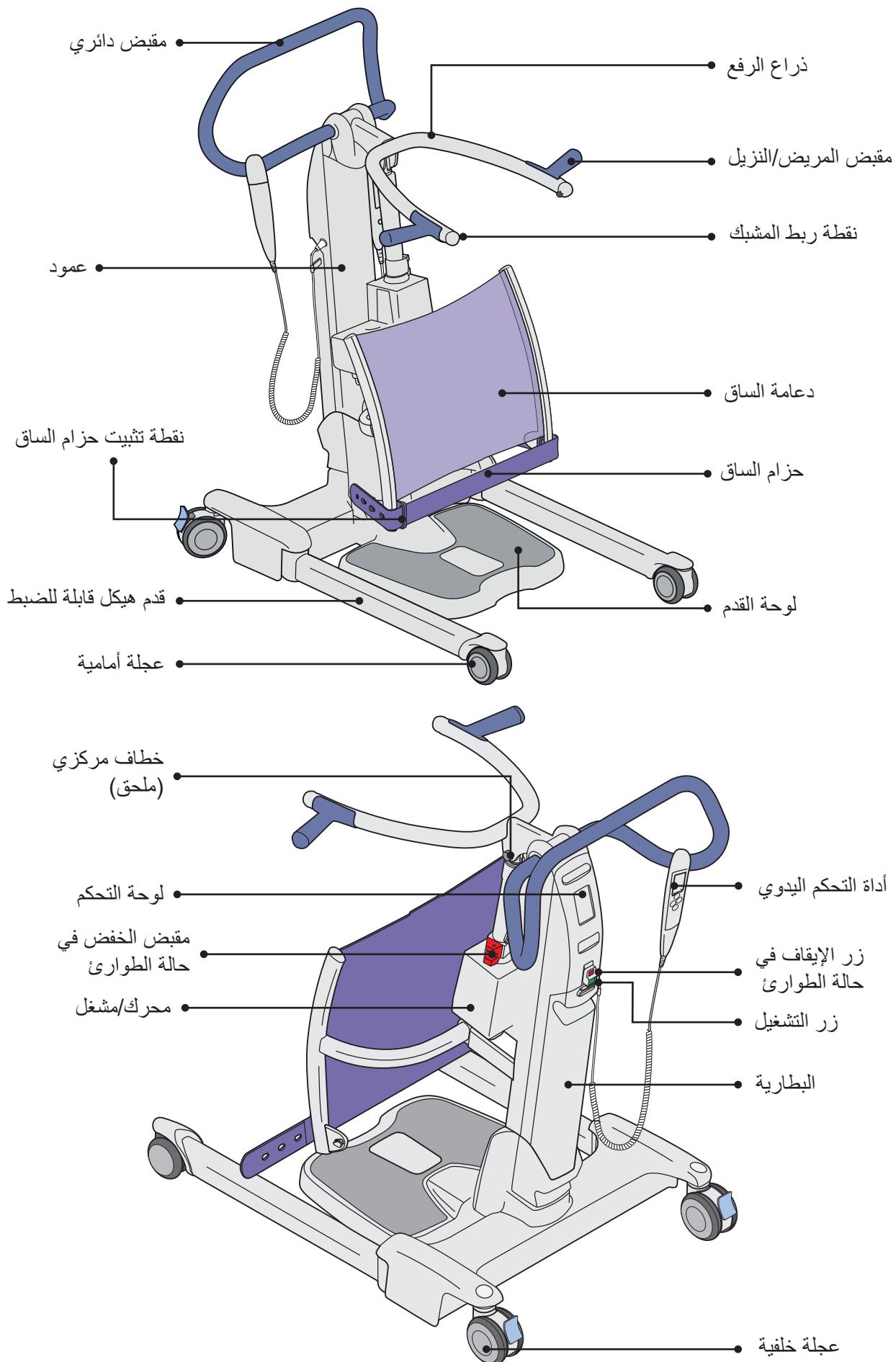
## الإجراءات الالزمة قبل كل استخدام (خطوتان)

١. أمعن النظر في فحص جهاز *Sara Flex*. إذا وجدت أحد أجزاء المنتج تالفاً، لا تستخدم المنتج أبداً.
٢. تتحقق من مستوى شحن البطارية.

## بين كل استخدام

نظف المنتج وطهّره وفقاً لقسم "إرشادات التنظيف والتطهير" في الصفحة ٢٧.

# وصف الأجزاء



# وظائف / وصف المنتج

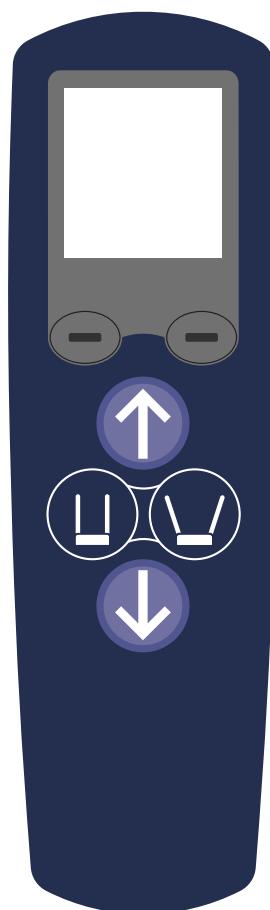
## أدوات التحكم والميزات

### لوحة التحكم اليدوي (راجع الشكل ٢)

الشكل ٢

استخدم لوحة التحكم اليدوي في:

- رفع ذراع الرفع وخفضها في جهاز *Sara Flex*.
- فتح/إغلاق أقدام الهيكل في *Sara Flex*.
- يُستخدم زرًا علامة الشرطة لعمليات القائمة.



### وظائف الأزرار:

أعلى	
أسفل	
غلق قدمي الرافعة	
فتح قدمي الرافعة	
الشرطة اليمنى	
الشرطة اليسرى	

في حالة تحرير الزر الذي قمت بالضغط عليه، ستتوقف وظيفته على الفور.

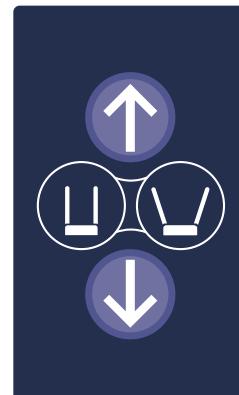
الشكل ٣

### لوحة التحكم (راجع الشكل ٣)

تعمل لوحة التحكم المثبتة في العمود بالتوازي مع أداة التحكم اليدوي. ويمكن أيضًا التحكم في جهاز *Sara Flex* من العمود.

### وظائف الأزرار:

أعلى	
أسفل	
غلق قدمي الرافعة	
فتح قدمي الرافعة	



## LCD شاشة

(راجع الشكل ٤)

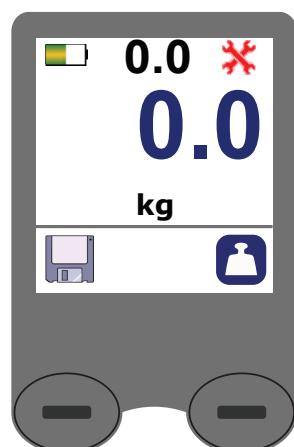
مستوى البطارية - راجع "إرشادات البطارية" في الصفحة ٢٥.	
عداد الاستخدام	0.0
رمز الصيانة	
وزن المريض - راجع "الميزان (اختياري)" في الصفحة ٢٠.	0.0

عند بدء التشغيل يستغرق الأمر قليلاً قبل ظهور الشاشة على النحو المبين في الشكل ٤. ولن تضيء شاشة LCD إلا عندما يتم الضغط على زر ما.

### عداد الاستخدام

يعرض عداد الاستخدام مجموع الوقت الإجمالي المضاف (بالساعات) الذي تم رفع ذراع الرفع أو خفضه خلاله.

وسيزيد عداد الاستخدام بنسبة تبلغ ١،٠ ساعة عندما يتم إضافة ست دقائق إضافية.



### ملاحظة

لا يسجل عداد الاستخدام إلا خلال تحريك ذراع الرفع.

### رمز الصيانة

رمز الصيانة هو تذكير بمتطلبات الصيانة السنوية الخاصة بالمنتج. يتم عرض رمز الصيانة بعد ١٢٥ ساعة من الاستخدام. ويُعد هذا متوسط الزمن الذي تستخدمن فيه رافعة خلال عام واحد. كما سيومض رمز الصيانة (١ ثانية في وضع ON (التشغيل) و ١ ثانية في وضع OFF (إيقاف التشغيل)).

عندما يظهر رمز الصيانة، ستكون الوحدة آمنة الاستخدام، ولكن يجب إجراء الصيانة السنوية في أقرب وقت ممكن.

### ملاحظة

يجب أن يقوم الفني بإعادة تعيين الشاشة إلى "0.0" من الساعات عند إجراء الفحص السنوي. ويتم القيام بذلك من خلال النظر لمعرفة الفحص التالي المستحق.

## فرامل العجلات

يتم تشغيل فرامل العجلات الخلفية عن طريق القدمين للمحافظة على جهاز Sara Flex في مووضعه.

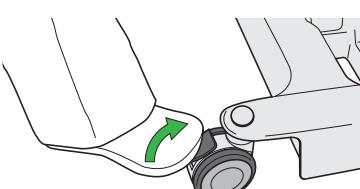
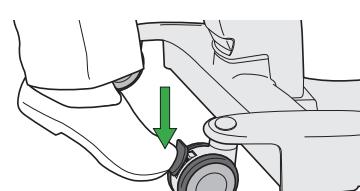
الشكل ٥

### استخدام الفرامل (راجع الشكل ٥):

اضغط لأسفل على ذراع مكبح العجلة الرمادي (أ).

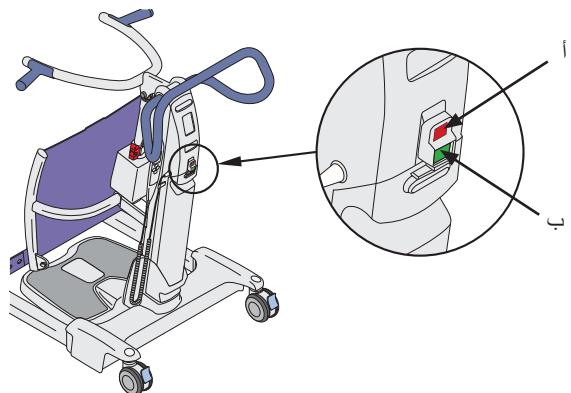
### تحرير الفرامل (راجع الشكل ٥):

ارفع ذراع فرامل العجلة الرمادي لأعلى قليلاً (ب).



أ

ب



**للتنشيط**  
اضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ الأحمر اللون (أ)  
لقطع التيار الكهربائي تماماً عن جميع المكونات الكهربائية.  
(راجع الشكل ٦)

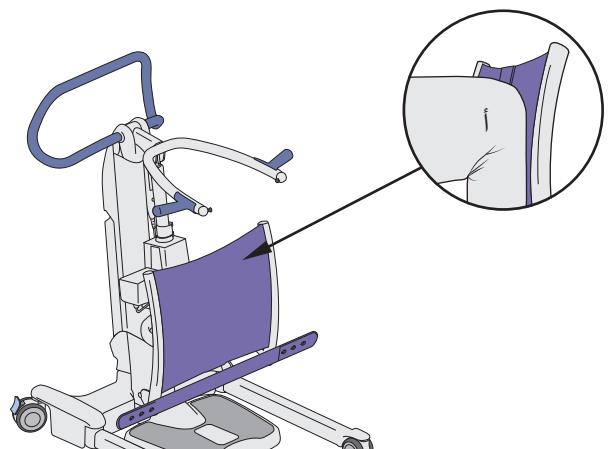
**لإلغاء التنشيط**  
اضغط على زر الطاقة الأخضر (ب) لتشغيل الجهاز مرةً أخرى.  
(راجع الشكل ٦)

### زر التشغيل

يوجد زر الطاقة الأخضر (ب) بجوار زر الإيقاف. اضغط على زر التشغيل لتشغيل جهاز *Sara Flex*. (راجع الشكل ٦)

### دعامة الساق

صنعت دعامة الساق من مادة السيليكون. (راجع الشكل ٧)  
وتعمل هذه المادة على تكييف نفسها حسب الضغط الناجم عن ركبتي المريض (أ).

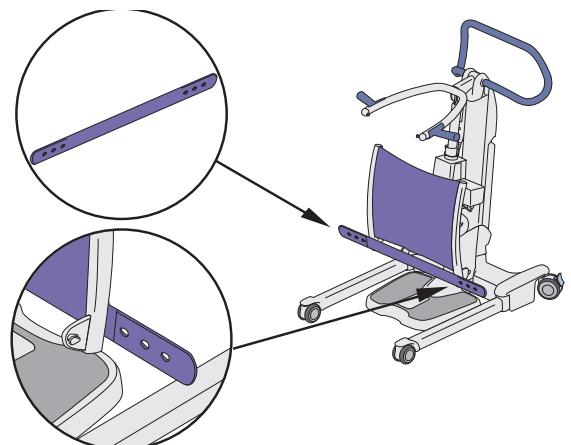


الشكل ٧

### حزام الساق

يوجد حزام الساق أسفل دعامة الساق المصنوعة من مادة السيليكون.  
(راجع الشكل ٨)

ويستخدم حزام الساق للتأكد من ثبات قدمي المريض بالقرب  
من دعامة الساق.  
وللثبيت حزام الساق قم بربطه بنقطة الربط الموجودة على جانبي  
دعامة الساق.

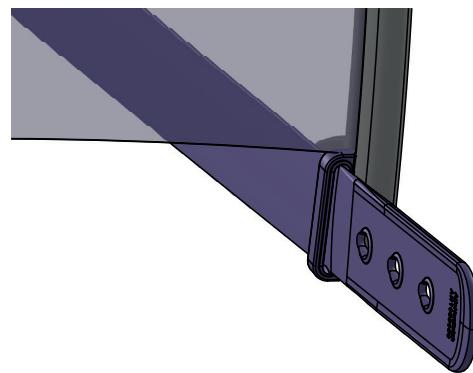


الشكل ٨

## نقطة تثبيت حزام الساق (اختيارية)

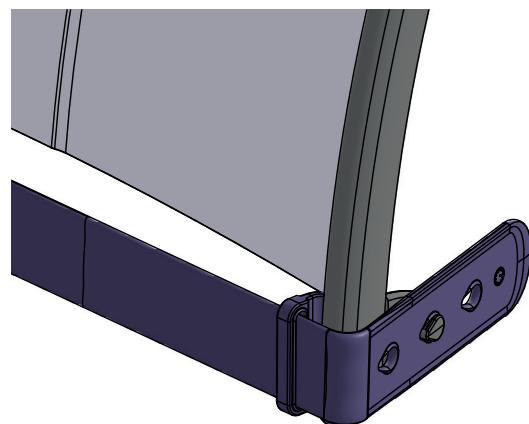
الشكل ٩

أدخل الحزام من نقطة تثبيت حزام الساق.  
(راجع الشكل ٩)



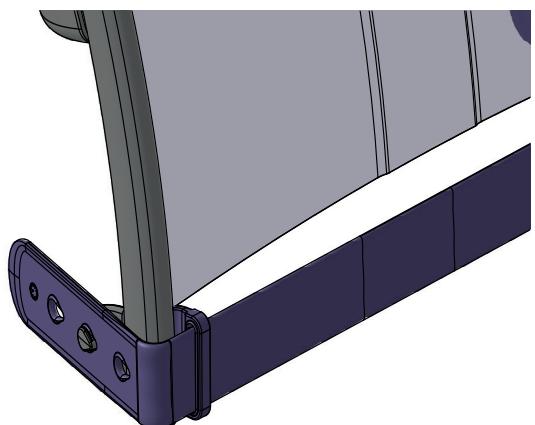
الشكل ١٠

اربط الحزام بدعامة وسادة الساق.  
(راجع الشكل ١٠)



الشكل ١١

قم بالتكرار على الجانب الآخر، إذا لزم الأمر.  
(راجع الشكل ١١)

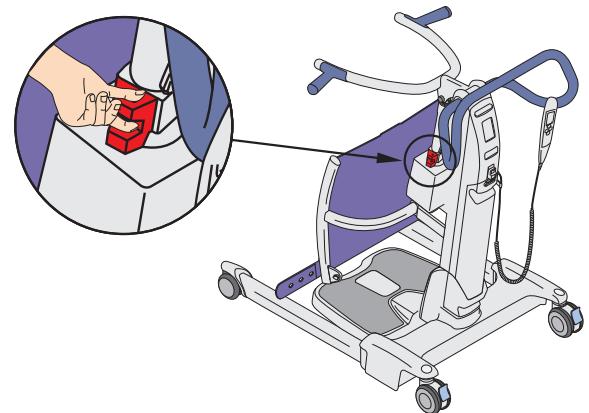


في حالة حاجة وظيفة الخفض في حالة الطوارئ إلى التنشيط، ضع في حالات الطوارئ *Sara Flex* بحيث يصبح من الممكن خفض المريض إلى السطح المناسب مثل الكرسي أو السرير. قف بالقرب من *Sara Flex* على الجانب نفسه حيث يوجد مقبض الخفض في حالة الطوارئ أحمر اللون. (راجع الشكل ١٢)



الشكل ١٣

استخدم إحدى يديك لسحب مقبض الخفض في حالة الطوارئ لأعلى تدريجياً (وتحافظ عليه مرفوعاً)، ما يتتيح لذراع الرفع خفض المريض على السطح المحدد. ما أن يتم خفضه، اترك مقبض الخفض في حالة الطوارئ وسيعود إلى موضعه الصحيح. (راجع الشكل ١٣)



#### ملاحظة

إذا لم يبدأ ذراع الرفع في الانخفاض عند سحب مقبض الخفض في حالة الطوارئ، فاستخدم يدك الأخرى لدفع ذراع الرفع إلى أسفل بينما تقوم في الوقت نفسه بسحب مقبض الخفض في حالة الطوارئ لأعلى، حتى يبدأ ذراع الرفع في الانخفاض. (إذا كان ذراع الرفع في الموضع المرتفع بالكامل، فقد يكون من المفيد الوقوف في مواجهة المريض ودفع ذراع الرفع بعيداً عنك). حافظ على مقبض الخفض في حالة الطوارئ مرفوعاً بالكامل حتى يتم خفض المريض على سطح الاستقبال.

### فصل التيار التلقائي

(هذه ليست أداة تحكم مشغل بل وظيفة مدمجة في الإلكترونيات جهاز *Sara Flex*).

في حالة تحمل الرافعة بوزن زائد دون قصد من خلال محاولة رفع حمل أو خفضه يزيد وزنه عن المسموح، تعمل وظيفة "فصل التيار" التلقائي لمنع الرافعة من رفع وزن يزيد عن حمل العمل الآمن (SWL). وسيعمل ذلك على إيقاف حركة الرافعة تلقائياً.

في حالة حدوث ذلك، قم بتحرير زر "الأعلى" على لوحة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم. كما يجب التوقف عن رفع الحمل. وتأكد من أن جهاز *Sara Flex* لا يعمل إلا في نطاق حمل العمل الآمن الخاص به.

## نظام مقاومة الاصطدام

(هذه ليست أداة تحكم مشغل بل وظيفة مدمجة في الإلكترونيات جهاز *Sara Flex*).

ينبغي توخي الحذر الشديد لتجنب خفض ذراع الرفع فوق المريض أو أي عائق آخر. وفي حالة حدوث ذلك، سيقوم نظام " مقاومة الاصطدام " بالتعشيق، وإيقاف المحرك كما ستنوقف الحركة لأسفل بالكامل. في حالة حدوث ذلك، قم بتحرير الزر "أسفل" على الفور واضغط على الزر "أعلى" لرفع ذراع الرفع إلى أن يتم إخلاء الرافعة. ثم أزل العائق.

## الحملات المسموح بها مع جهاز *Sara Flex*

توافق الحملات التالية مع جهاز *Sara Flex*.

### الحملات النشطة (راجع الشكل ١٤)

- TSS.500 (مقاس صغير)
- TSS.501 (مقاس متوسط)
- TSS.502 (مقاس كبير)
- TSS.503 (مقاس كبير جداً)
- TSS.504 (مقاس كبير جداً جداً)

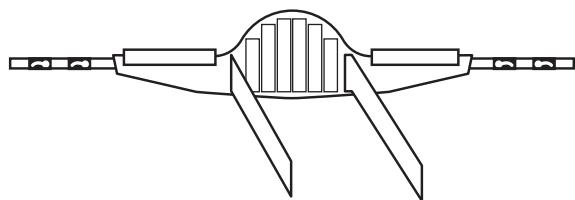
### Flites

- MFA3000 (مفرش حمل)

### حملة النقل (راجع الشكل ١٥)

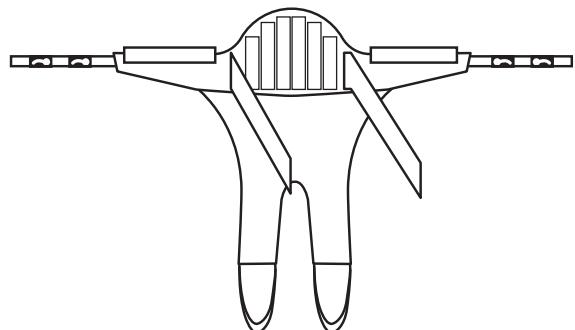
- TSS.511 (طراز حملة النقل، يجب عدم استخدامه إلا مع خطاف مركزي)

الشكل ١٤



الشكل ١٥

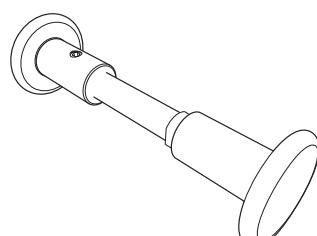
بالنسبة لاختيارات الحمالة، راجع إرشادات استعمال الحمالة المعنية.



## خطاف مركزي (ملحق)

يجب عدم استخدامه إلا مع حمالة النقل. يتعين تركيب الخطاف المركزي (راجع الشكل ١٦) يميناً أسفل ذراع الرفع من جانب موظفين مؤهلين فقط.

الشكل ١٦



# النقل من الكرسي المتحرك إلى جهاز *Sara Flex*

## تجهيز *Sara Flex* والمريض

- فيما يخص إرشادات الحمالة، يرجى الاطلاع على إرشادات الاستعمال الخاصة بالحملة وملصق الحملة.
- لتحديد إذا كان جهاز *Sara Flex* هو الجهاز المناسب للاستخدام مع المريض، راجع "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٥.
- أخفض ذراع الرفع في جهاز *Sara Flex* إلى أدنى موضع.
- أبلغ المريض بعملية النقل (على سبيل المثال، النقل إلى المرحاض).
- حدد الحمالة وضعها، راجع إرشادات استعمال الحمالة المعنية.
- اضغط على الفرامل الموجودة في الكرسي المتحرك (إن أمكن).

## وضع المريض في جهاز *Sara Flex*

### (٨ خطوات)

١. افتح قدمي الهيكل لتهيئة عرض الكرسي والسرير وما إلى ذلك.

#### ملاحظة

في حالة إمكانية إدخال قدمي الهيكل أسفل الأثاث، لا تفتح قدمي الهيكل.

٢. اطلب من المريض أو ساعده على وضع قدمه على لوحة القدم.

(راجع الشكل ١٧)

الشكل ١٧



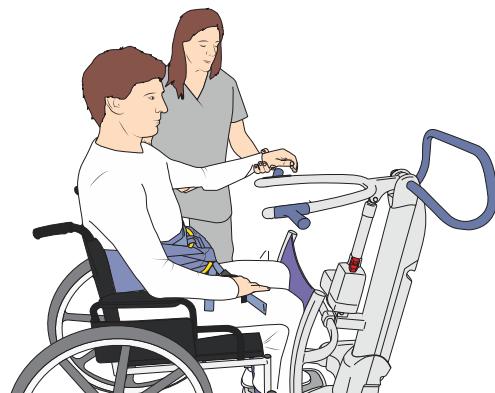
الشكل ١٨

٣. ادفع جهاز *Sara Flex* نحو المريض إلى أن يلمس ساقى المريض بطف. (راجع الشكل ١٨)



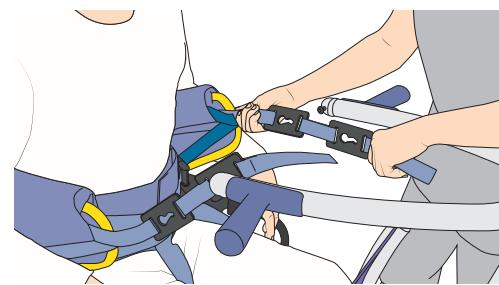
الشكل ١٩

٤. اطلب من المريض أو ساعده على وضع يديه على مقبضي المريض/النزيل. (راجع الشكل ١٩)



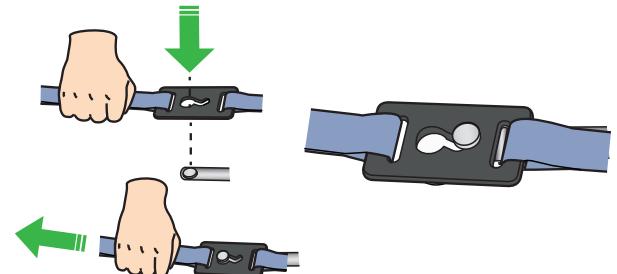
الشكل ٢٠

٥. اربط مشابك الحمالة في نقاط التثبيت الموجودة في ذراع الرفع بجهاز *Sara Flex*. (راجع الشكل ٢٠)



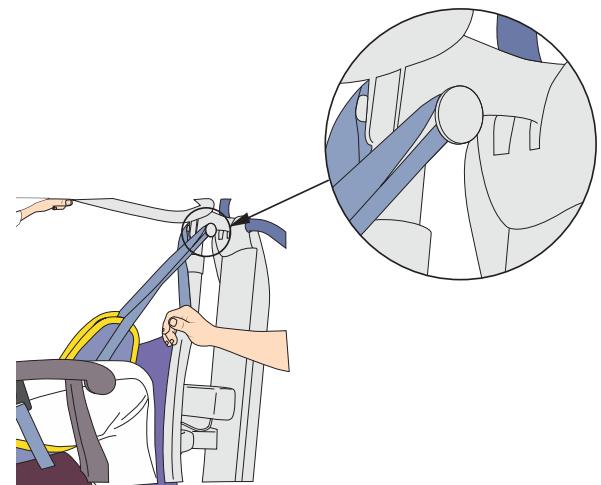
الشكل ٢١

٦. تأكد من إحكام ربط المشابك. (راجع الشكل ٢١)



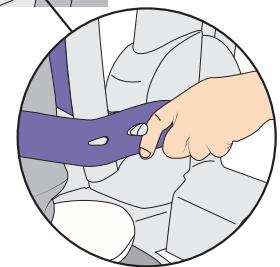
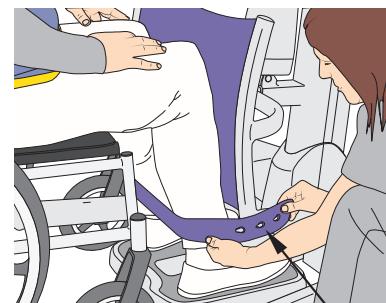
الشكل ٢٢

٧. عند استخدام حمالة نقل، اربط أيضاً الحلقات في الخطايف المركزي (ملحق) الموجود على الجانب الأيمن أسفل ذراع الرفع. (راجع الشكل ٢٢)



الشكل ٢٣

٨. اربط حزام الساق لدعم ساقى المريض إذا لزم الأمر. (راجع الشكل ٢٣)



## رفع المريض إلى موضع الوقف

### ملاحظة

- عند رفع المريض بحملة النقل، يجب عدم مساعدته خلال الرفع.
- عند استخدام حمالة النقل، لا ترفع المريض أعلى من موضع الجلوس. لن يشعر المريض بالراحة في الموضع الأعلى.



### ٥ خطوات

١. قف بجوار المريض وأخبره بأن جهاز *Sara Flex* سيرتفع إلى موضع الوقف.
٢. افحص نقاط التثبيت وتأكد من جاهزية *Sara Flex*.

### تحذير

لتتجنب حدوث إصابات، تأكيد من مشاركة المريض. وفي حالة عدم حدوث ذلك، فكر في إنهاء عملية النقل وإعادة المريض إلى وضع الجلوس وإعادة تقييم اختيار الجهاز.



٣. استخدم وحدة التحكم اليدوي في رفع المريض من موضع الجلوس إلى موضع الوقف. (راجع الشكل ٢٤)
٤. تحقق من الدعامات، خلال وقوف المريض.
٥. أحكِم ربط أحزمة الأمان حول البطن، إذا لزم الأمر.

## نقل المريض

### (خطوتان) (راجع الشكل ٢٥)

١. اسحب جهاز *Sara Flex* بعيداً عن الكرسي المتحرك، باستخدام المقبض الدائري.
- ٢.أغلق قدمي الهيكل، إذا لزم الأمر.



# النقل من جهاز Sara Flex إلى المرحاض

## (١٨) خطوات

١. باستخدام المقبض الدائري، ضع المريض أمام المرحاض أو الجهاز الذي سيجلس عليه المريض. (راجع الشكل ٢٦)
٢. اضبط قدمي الهيكل إذا لزم الأمر.
٣. خلال وقوف المريض يمكن لمقم الرعاية المساعدة في لباس المريض (على سبيل المثال، ارتداء الملابس، أو خلع الملابس، أو مهام استخدام المرحاض أو ما إلى ذلك).
٤. ضع المريض فوق المرحاض. اضغط على السهم السفلي في لوحة التحكم اليدوي لخفض المريض إلى موضع الجلوس.
٥. قف بجوار المريض أثناء عملية الخفض.

الشكل ٢٦

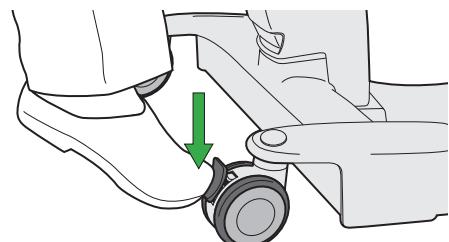


### تحذير

لتتجنب الضغط على الأعضاء التناسلية والجلد، احرص على ترك مسافة كافية أثناء الحركة.

٦. استخدم فرامل العجلات للحفاظ على جهاز Sara Flex في موضعه بمجرد جلوس المريض على المرحاض. (راجع الشكل ٢٧)
٧. أزل مشابك الحمالة من جهاز Sara Flex.
٨. اجعل المريض يحرر يديه من مقبضي المريض/النزيل.
٩. قم بفك أحزمة الساق، إن أمكن.
١٠. أزل الحمالة، إذا لزم الأمر.
١١. اترك مساحة من الخصوصية للمريض، لكن تأكد من عدم ترك المريض بدون إشراف.
١٢. بعد تقديم العناية الصحية الشخصية، أعد تركيب الحمالة، إذا تمت إزالتها.
١٣. اطلب من المريض أو ساعده على وضع يديه على مقبضي المريض/النزيل. (راجع الشكل ١٩)
١٤. اربط مشابك الحمالة في نقاط التثبيت الموجودة في ذراع الرفع بجهاز Sara Flex. (راجع الشكل ٢٠)
١٥. تأكد من إحكام ربط المشابك. (راجع الشكل ٢١)
١٦. ارفع المريض برفق وضع أي منتجات ضرورية لسلس البول وأضبط الملابس.
١٧. قم بتحرير الفرامل.
١٨. قبل النقل من المرحاض، كرر الخطوات الواردة في "رفع المريض إلى موضع الوقوف" في الصفحة ١٧.

الشكل ٢٧



# النقل من جهاز Sara Flex إلى السرير/الكرسي

(١١ خطوات)

١. اضغط على الفرامل الموجودة في الكرسي المتحرك، إن وجدت.

الشكل ٢٨

٢. اضبط قدمي الهيكل إذا لزم الأمر لكي تدخل حول السرير/ الكرسي. (راجع الشكل ٢٨)



٣. اخفض المريض على سطح السرير/الكرسي.  
(راجع الشكل ٢٩)

الشكل ٢٩

٤. تأكّد من وضع المريض بشكلٍ صحيح على السرير/الكرسي.

٥. افصل الحمالة عن جهاز Sara Flex.

٦. اترك المريض يحرر يديه من مقبضي المريض/النريل.

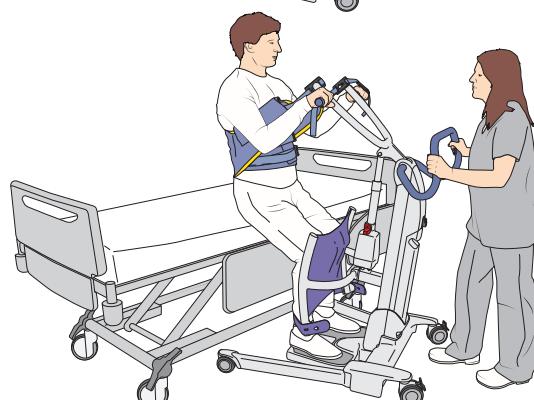
٧. قم بفك أحزمة الساق، إن أمكن.

٨. اطلب من المريض رفع قدميه عن لوحة القدم، وساعده إذا لزم الأمر.

٩. اسحب جهاز Sara Flex بعيداً عن المريض.

١٠. أزل الحمالة من المريض.

١١. نظف جهاز Sara Flex بعد اكتمال عملية النقل، حسب "إرشادات التنظيف والتطهير" في الصفحة ٢٧ أو حسب التوجيهات المحلية.



## تحذير

لتتجنب حدوث الإصابات، لا تستخدم الميزان إلا في وزن في وزن مرضى المستشفى أو مرافق الرعاية تحت إشراف طاقم التمريض ومتخصصي الرعاية الصحية.

## تنبيه

يجب أن تكون الوحدة ثابتة على سطح مستوٍ عند تشغيلها، وذلك للسماح للميزان بإجراء إعادة تعيين التصفيير التلقائي. تجنب لمس الرافعه أو أي من مكوناتها حتى يعرض الميزان "0.0". قد يؤدي الفشل في القيام بذلك إلى قراءة الوزن بطريقة غير دقيقة على الميزان.

## رموز / وظائف شاشة العرض

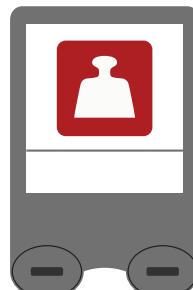
يمكن أن تعرض شاشة LCD الموجودة في لوحة التحكم اليدوي الوزن بالكيلو جرامات (كجم) (أو بالأرطال (رطل) في أسواق محددة). تظهر علامة سالب (-) عندما يكون الوزن بالسالب (راجع "الطريقة ب - وزن المريض بالحملة" في الصفحة ٢٣").

## رمز تحذير زيادة الحمولة

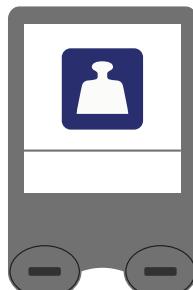
يظهر رمز تحذير الوزن الأقصى عندما يتجاوز وزن المريض حمل العمل الآمن (SWL) الذي يبلغ ٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطل). (راجع الشكل ٣٠)

في حالة زيادة حمولة الميزان، ستتصدر الوحدة صوت طنين مرتين وستقوم الشاشة بالتبديل بين رمز الميزان ورمز تحذير الوزن الأقصى. تخلص من الوزن الزائد من خلال إنزال المريض على الفور. لا تلمس الميزان/الرافعة حتى يتوقف ظهور الرمز.

الشكل ٣٠



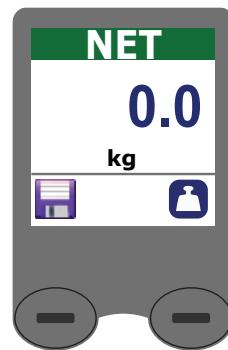
رمز تحذير الوزن الأقصى



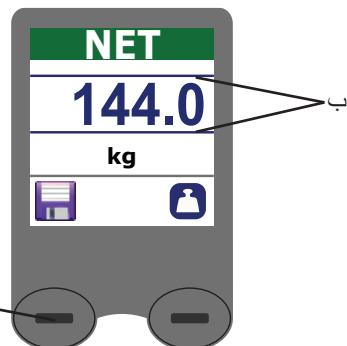
رمز الميزان

**الوزن الصافي**  
يشير ذلك إلى الوزن الصافي للمريض دون أي ملحقات، على سبيل المثال الحمالة. (راجع الشكل ٣١)

لمزيد من الإرشادات بشأن كيفية الحصول على الوزن الصافي للمريض، راجع "الطريقة أ - وزن المريض دون وزن الحمالة" في الصفحة ٢٢

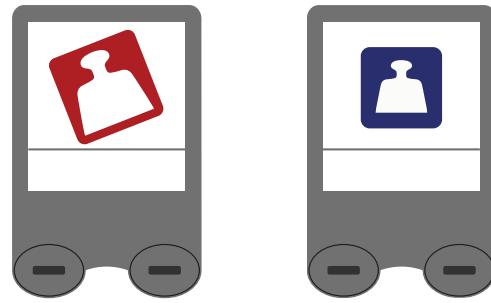


**حفظ الوزن**  
لاستخدام وظيفة الحفظ، اضغط على زر علامة الشرطة الأيسر (أ)، لتخزين الوزن على الميزان. (راجع الشكل ٣٢)  
سيؤدي ذلك إلى حفظ القياس المعروض على الشاشة. سيتم عرض خطين باللون الأزرق عند حفظ القياس المعروض (ب).



**الإمالة (الميزان من الفئة ٣ فقط)**  
ستقوم شاشة العرض بالتبديل بين رمز الميزان والرمز المائل.

**ملاحظة**  
للميزان من الفئة III فقط،  
في حالة عرض الشاشة رمز "الإمالة" الأكبر بالتناوب مع رمز الميزان، انقل جهاز Sara Flex إلى موضع مستقر لكي يعمل الميزان بشكل صحيح (راجع الشكل ٣٣).



عند إمالة Sara Flex، لن تكون قراءة الوزن متاحة.  
ومن الطبيعي أن تعرض الشاشة بين الحين والآخر رمز "الإمالة" عندما يتم تحريك الرافعة أو لمسها.

# استخدام الميزان - وزن المريض

## الطريقة أ - وزن المريض دون وزن الحمالة

الشكل ٣٤

(٨ خطوات)

١. استخدم زر التشغيل لتشغيل جهاز *Sara Flex*.
٢. إذا كانت الحمالة مثبتة بالفعل في جهاز *Sara Flex* فقد تم بالفعل تصفير وزن الميزان تلقائياً. (راجع الشكل ٣٤)
٣. انتقل إلى الخطوة ٥.
٤. إذا لم تكن الحمالة مثبتة بالفعل في الرافعة، فثبتت الحمالة. سيعرض الميزان الآن وزن الحمالة على الشاشة.
٥. لاستخدام وظيفة الميزان، اضغط على زر علامة الشرطة الأيمن (أ) لتصفيير الميزان. ستعرض الشاشة الآن وزن صفر مع رمز NET (صافي). (راجع الشكل ٣٥).
٦. ضع الحمالة على المريض، راجع إرشادات استعمال الحمالة المعنية. ضع المريض بأمان في جهاز *Sara Flex*.



الشكل ٣٥



الشكل ٣٦



الشكل ٣٧

٧. يتم عرض الوزن الصافي للمريض الآن. (راجع الشكل ٣٧)
٨. اضغط على زر الشرطة الأيسر (أ) للحفاظ على نص الوزن الصافي على الشاشة.

ملاحظة

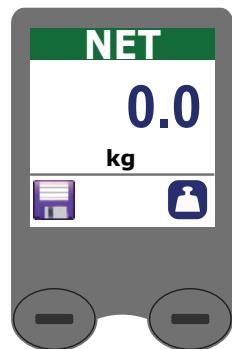
عندما يدخل جهاز *Sara Flex* في وضع السكون سيختفي نص الوزن على الشاشة.



## الطريقة ب - وزن المريض بالحملة

### ٧ خطوات

١. ارفع المريض إلى وضع الوقوف.
٢. اضغط على زر علامة الشرطة الأيمن للحصول على قراءة صفرية على الشاشة. (راجع الشكل ٣٨)



الشكل ٣٨

٣. أكمل نقل المريض وأخرجه من جهاز *Sara Flex*.
٤. سيعرض الميزان رقماً سالباً.
٥. اربط الحمالة بجهاز *Sara Flex*.

٦. تجاهل علامة السالب على الشاشة. اترك قراءة الوزن حتى تستقر. الوزن المعروض هو وزن المريض الفعلي.  
(راجع الشكل ٣٩)



الشكل ٣٩

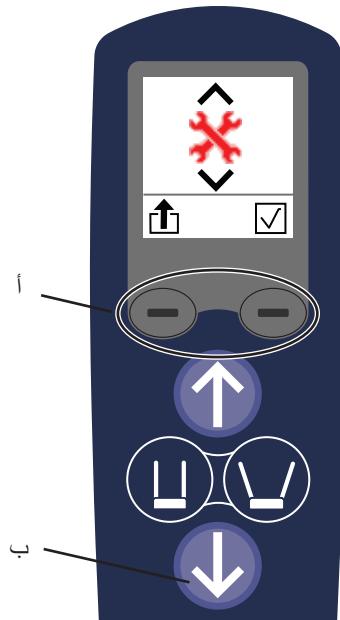
٧. اضغط على زر الشرطة الأيسر (أ) لحفظ نص الوزن الصافي على الشاشة.

**ملاحظة**  
عندما يدخل جهاز *Sara Flex* في وضع السكون سيختفي نص الوزن على الشاشة.

## تغيير وحدات القياس

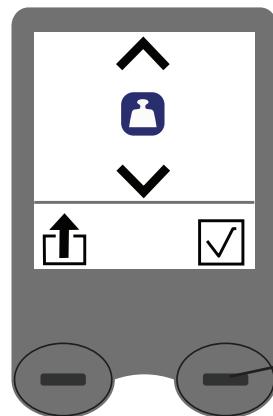
### (٦ خطوات)

- لعرض شاشة حالة الرافعة، اضغط على كل من زرri علامة الشرطة (أ) في الوقت ذاته. (راجع الشكل ٤٠)



الشكل ٤١

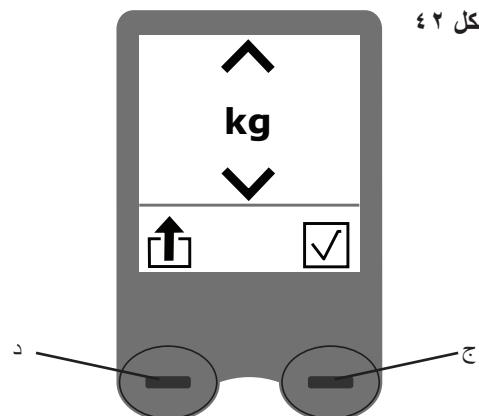
سيتم عرض شاشة وحدة الوزن.  
(راجع الشكل ٤١)



الشكل ٤٢

- اضغط على زر علامة الشرطة الأيمن (ج) للوصول إلى خيار وحدات القياس. (راجع الشكل ٤٢)

- للتبديل بين كجم ورطل، اضغط على الزر "لأسفل" (ب).
- لحفظ الإعدادات والرجوع إلى الاستخدام العادي، اضغط على زر علامة الشرطة الأيمن (ج). (راجع الشكل ٤٢)
- اضغط على زر علامة الشرطة الأيسر (د) للخروج دون حفظ التغييرات. (راجع الشكل ٤٢)



**ملاحظة**  
لا يمكن تغيير وحدات الكتلة في الميزان من الفئة III.

إذا كانت البطارية على وشك الفراغ، ستتصدر الوحدة صوت طنين ٣ مرات وسيظهر مؤشر انخفاض البطارية الأحمر اللون الكبير فقط على الشاشة، ثم ستدخل الرافعه في وضع السكون. عند محاولة استخدام الرافعه ببطارية فارغة تقربياً:

- ستتصدر الوحدة صوت طنين ٣ مرات.
- سترعرض وحدة التحكم اليدوي أيقونة البطارية المنخفضة لفترة وجيزة.
- ستعود الوحدة إلى وضع السكون.
- لن تكون الرافعه قابلة للتشغيل حتى يتم إعادة شحن البطارية أو استبدالها.

## تخزين البطارية

- يتم تسليم البطارية مشحونة، ولكن من المستحسن إعادة شحن البطارية عند الاستلام، وذلك نظراً للتفرغ البطيء.
- ستقوم البطارية بالتفريغ ببطء عند عدم استخدامها.
- يجب تخزين البطارية غير المستخدمة في نطاق درجة حرارة من -٠٠ درجة مئوية (٣٢ درجة فهرنهايت) إلى +٣٠ درجة مئوية (٨٦ درجة فهرنهايت).
- للحصول على أقصى أداء للبطارية، لا تقم ب تخزين البطارية في درجة حرارة أعلى من ٥٠ درجة مئوية (١٢٢ درجة فهرنهايت).

## فترات الشحن

- إذا أردت إطالة عمر البطارية، فقم بشحنها على فترات منتظمة، على سبيل المثال كل ليلة.
- يوصى باستخدام بطاريتين، بحيث تستخدم إداهما لتشغيل الجهاز، وتترك الأخرى كبطارية احتياطية في الشاحن.
- يوصى بترك البطارية غير المستخدمة في الشاحن. وليس هناك أي خطورة من زيادة شحن البطارية.
- يوصى بازالة البطارية من جهاز *Sara Flex* في حالة عدم استخدامها لفترة زمنية طويلة.
- ومن أجل إطالة عمر البطارية، يجب شحنها قبل أن تصل إلى مستوى شحن منخفض.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات جسدية، لا تسحق البطارية، أو تتنقبها، أو تفتحها، أو تفكها، أو تعث بها بطريقة أخرى من الناحية الميكانيكية.

- في حالة تشقق حاوية البطارية وتسبيبها في تلامس المكونات للجلد أو الملابس، قم بشطفها على الفور بكمية وفيرة من الماء.
- في حالة ملامسة المكونات للعينين، قم بشطفها على الفور بكمية وفيرة من الماء واطلب العناية الطبية.
- قد يتسبب استنشاق هذا المحتويات في تهيج الجهاز التنفسي. حاول استنشاق هواء نقي، ثم اذهب لاستشارة الطبيب.

## تنبيه

لتجنب سخونة البطارية بشكل زائد ولتفادي انفجارها، لا تعرضاها لألسنة اللهب أو الحرارة الزائدة.

يستخدم جهاز *Sara Flex* بطاريات حمضية رصاصية محكمة الغلق مثبتة أسفل لوحة التحكم. ولا تغلق شاشة LCD إلا بعد دقيقتين من الخمول. بينما تغلق بقية الإلكترونيات بعد ١٠ دقائق من الخمول، لمنع البطارية من التلف أو التسرب بينما تكون الرافعه في وضع الاستعداد.

## تحذير البطارية منخفضة

يحتوي جهاز *Sara Flex* على مؤشر شحن البطارية في لوحة التحكم اليدوي. (راجع الشكل ٤٣)

الشكل ٤٣

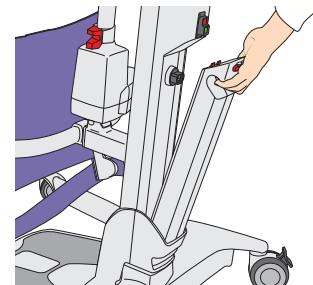


وسيوضح مؤشر البطارية في لوحة التحكم اليدوي إذا كانت البطاريات الموجودة في جهاز *Sara Flex* على وشك الفراغ كما ستتصدر صوت طنين مرتبين كل دقيقة. أكمل عملية النقل وashحن البطارية.

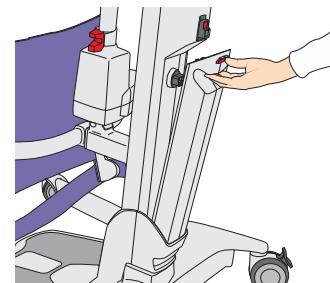
## تركيب/إزالة البطارية

تسري الطريقة ذاتها على تركيب/إزالة البطارية في جهاز *Sara Flex* أو الشاحن.

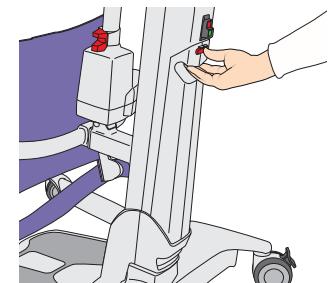
الشكل ٤



الشكل ٥



الشكل ٦



## عمر البطارية الافتراضي

يتراوح عمر البطارية الافتراضي ما بين عامين إلى ٥ أعوام وتنتأثر بمارسات الشحن وجهد التحميل.

## تركيب الشاحن

راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بشاحن البطارية.

## كيفية شحن البطارية

راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بشاحن البطارية.

# إرشادات التنظيف والتطهير

## المنظفات/المطهرات

- منظف محاید خفیف
- الکحول (ایتیل او یزوبروبیل)٪۹۰-۷۰
- الکلور (۱۰۰۰ جزء في المليون کلور حر) الفینول (بناءً على توصية الشركة المصنعة)
- الأمونيوم الرابعی (بناءً على توصية الشركة المصنعة) يمكن استخدام مبیض مخفف (٪۴،۵)، لكن قد يحدث تغيیر في اللون في جهاز *Sara Flex*.

## الملحقات الازمة في التنظيف/التطهير

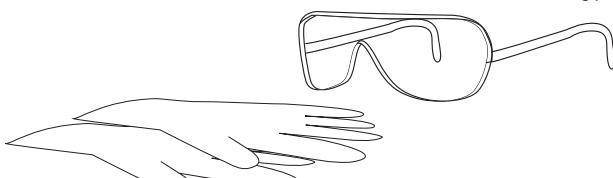
- نظارات واقية
- قفازات واقية
- زجاجة بخاخة تحتوي على ماء
- مناشف معدة للاستخدام مرة واحدة
- فرشاة

يوصى باتباع الإجراءات التالية، ولكن ينبغي تكييفها للامتثال للمبادئ التوجيهية المحلية أو الوطنية (إزالة التلوث من الأجهزة الطبية) والتي قد تتطابق داخل مرفق الرعاية الصحية أو بلد الاستخدام. إذا كنت متردداً، فينبغي عليك طلب المشورة من أخصائي مكافحة العدوى المحلي لديك.

ينبغي تنظيف جهاز *Sara Flex* وتطهيره بانتظام بين المرضى وعلى فترات زمنية منتظمة أثناء الاستخدام، حيث يُعد ذلك إجراء جيداً لجميع الأجهزة الطبية القابلة لإعادة الاستخدام.

إذا كانت لديك أي استفسارات تتعلق بتنظيف الجهاز وتطهيره أو إذا كنت ترغب في طلب سائل مطهر، فاتصل بخدمة عملاء Arjo. راجع قسم، الأجزاء والملحقات. تأكد من الحصول على أوراق بيانات السلامة (SDS) المتوفرة للمطهرات التي يتم استخدامها.

### تحذير



استخدم دائمًا نظارات وقفازات واقية لتجنب إصابة العين والجلد. في حالة حدوث تلامس، يجب الغسل بماء غزير. في حال حدوث أي تهيج بالعين أو الجلد، اتصل بالطبيب. اقرأ دائمًا إرشادات استعمال المطهر وورقة بيانات سلامة المواد الخاصة به.

### تحذير

لمنع انتقال الأمراض الناتجة عن التلوث، اتبع دائمًا إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

### تحذير

لتتجنب تهيج العين أو الجلد، لا تقم مطلقاً بالتطهير في وجود المريض.

## **التنظيف/التطهير**

اتبع هذا الإجراء بين كل استخدام.

اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ١٤ خطوة

### **التحضير (الخطوة ١)**

١. ضع جهاز *Sara Flex* في موضع عمل مريح.

إزالة آثار الاتساخ المرئية (الخطوتنان ٢ و ٣)

٢. قم بتبليل منشفة معدة للاستخدام مرة واحدة بالماء ثم قم بإزالة البقع والتلطخات الظاهرة على جهاز *Sara Flex*.

٣. إذا كانت شديدة الاتساخ، يرجى استخدام الفرشاة والمناشف لإزالة جميع آثار الاتساخ المرئية.

### **التنظيف (الخطوات من ٤ إلى ٨)**

٤. استخدم منظفاً معتمداً من Arjo، انظر "المنظفات/المطهرات" في الصفحة ٢٢ للرش على جميع أجزاء جهاز *Sara Flex* ولوحة التحكم اليدوي.

٥. قم بتبليل منشفة معدة للاستخدام مرة واحدة بالماء ثم قم بإزالة جميع آثار المنظف. فيما يخص دعامة الساق (أ) وحزام الساق (ب)، استخدم منشفة معدة للاستخدام مرة واحدة لإزالة المنظف وفيما يخص لوحة القدم (ج)، ستحتاج إلى فرشاة.

(راجع الشكل ٤٧)

٦. إذا تعدد إزالة المنظف، فقم برش المياه على الجزء المتأثر وامسحه بالمناشف المعدة للاستخدام مرة واحدة.

٧. كرر ذلك حتى تتم إزالة المنظف بالكامل.

٨. اترك جميع الأجزاء لتجف.

### **التطهير (الخطوات من ٩ إلى ١٤)**

٩. كرر رش المطهر المعتمد من Arjo على جميع الأجزاء وعلى لوحة التحكم اليدوي.

١٠. اترك المطهر ليستقر على الأجزاء حسب توصية الشركة المصنعة.

١١. قم بإزالة جميع آثار المطهر، باستخدام منشفة جديدة مبللة معدة للاستخدام مرة واحدة. فيما يخص دعامة الساق (أ) وحزام الساق (ب)، استخدم منشفة معدة للاستخدام مرة واحدة لإزالة المطهر وفيما يخص لوحة القدم (ج)، ستحتاج إلى فرشاة.

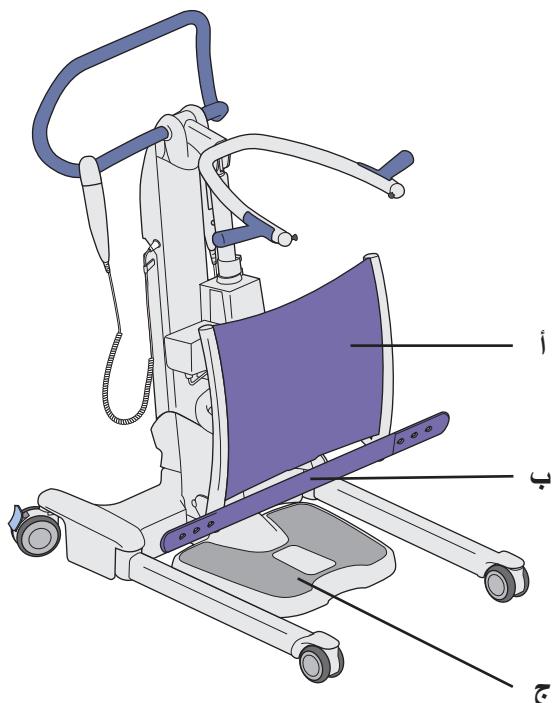
(راجع الشكل ٤٧)

١٢. إذا تعدد إزالة المطهر، فقم برش المياه على الجزء المتأثر وامسحه بالمناشف المعدة للاستخدام مرة واحدة.

١٣. كرر ذلك حتى تتم إزالة المطهر بالكامل.

١٤. اترك جميع الأجزاء لتجف.

الشكل ٤٧



# استكشاف الأعطال وإصلاحها

الحل	وصف المشكلة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تحقق من عدم الضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ الموجود في صندوق التحكم.</li> <li>• افحص الموصل الموجود في سلك لوحة التحكم اليدوي.</li> <li>• تتحقق من حالة البطارية (استبدل وحدة بطارية مشحونة تماماً بها).</li> </ul>	أداة التحكم اليدوي لا تستجيب.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تتحقق من عدم الضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ الموجود في صندوق التحكم.</li> <li>• تتحقق من حالة البطارية (استبدل وحدة بطارية مشحونة تماماً بها).</li> </ul>	زراً أعلى (UP) وأسفل (DOWN) في صندوق التحكم لا يستجيبان.
<p>البطارية منخفضة. استبدل وحدة بطارية مشحونة حديثاً بها.</p>	يصدر صندوق التحكم صوت طنين مرتين كل ٣٠ ثانية وستنطهر أيقونة البطارية الفارغة حمراء اللون في أعلى الجانب الأيسر من الشاشة
<p>البطارية منخفضة. استبدل وحدة بطارية مشحونة حديثاً بها.</p>	يصدر صندوق التحكم صوت طنين ثلاث مرات وسيظهر مؤشر انخفاض البطارية الأحمر اللون الكبير على الشاشة ومن ثم يتوقف تشغيل الرافعة.
<p>اتصل بشركة Arjo للحصول على الخدمة.</p>	يصدر صندوق التحكم صوت طنين أكثر من ثلاث مرات في حالات أخرى بخلاف تلك المذكورة أعلاه.
<p>البطارية منخفضة. استبدل بطارية مشحونة حديثاً بها. لا تتجاوز سعة الرفع.</p>	المشغلات "توقف فجأة" خلال التشغيل

# الغاية والصيانة الوقائية

قد يتعرض جهاز *Sara Flex* للبلى والتمزق، لذا يجب تنفيذ الإجراءات التالية عند تحديد ذلك لضمان احتفاظ المنتج بمواصفات التصنيع الأصلية.

## تحذير

لتجنب وقوع ضرر ناتج عن خلل وظيفي، احرص على فحص الجهاز بشكل دوري واتباع جدول الصيانة الموصى به. وفي بعض الحالات كالأفراط في استخدام المنتج أو وجوده في ظروف صعبة، قد يحتاج الجهاز إلى إجراء الفحوص بمعدل أكبر. لذا فقد تجد القواعد والمعايير المحلية أشد صرامة من جدول الصيانة الموصى به.

## تحذير

لتجنب إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تقم مطلقاً بتعديل المعدة أو استخدام أجزاء غير متوافقة.

كل عام	كل أسبوع	بين كل استخدام	الجدول الزمني
التزامات مقدمي الرعاية من حيث الإجراءات/الفحص			
		X	التنظيف/التطهير
		X	التحقق من الحمالة، والأحزمة، والمشابك بحثاً عن وجود تلف أو بلى كما هو مطلوب.
		X	التحقق من مقبضي المريض/التزيل للتأكد من تثبيتها بإحكام.
	X		التحقق من الأسطح المكشوفة بالنظر إليها بحثاً عن وجود تلف، أو حواف حادة، أو غير ذلك.
	X		التحقق من نقاط ربط الحمالة بالنظر إليها. وتجنب استخدامها إذا كانت تالفة.
	X		التأكد من تثبيت جميع الملصقات.
	X		التحقق من وحدة التحكم اليدوي والقابل بالنظر إليها بحثاً عن وجود تلف.
	X		إجراء اختبار وظائف كامل على جهاز <i>Sara Flex</i> .
	X		التحقق من تشغيل زر التشغيل/الإيقاف في حالة الطوارئ ومقبض الخفض في حالة الطوارئ
	X		التحقق من البطارية بحثاً عن وجود تسرب وأو تلف. واستبدالها إذا لزم الأمر.
	X		فحص جميع العجلات بحثاً عن البلى.
	X		التحقق من وجود دليل على حدوث تأكل.
X			إجراء فحوصات سنوية بواسطة موظفي الخدمة المؤهلين فقط.

## الالتزامات مقدم الرعاية

### بين كل استخدام التنظيف والتطهير

- يجب تنظيف جهاز *Sara Flex* وتطهيره على الفور بعد الاستخدام
- للحصول على المزيد من إرشادات التطهير، راجع قسم "إرشادات التنظيف والتطهير" في الصفحة ٢٧.

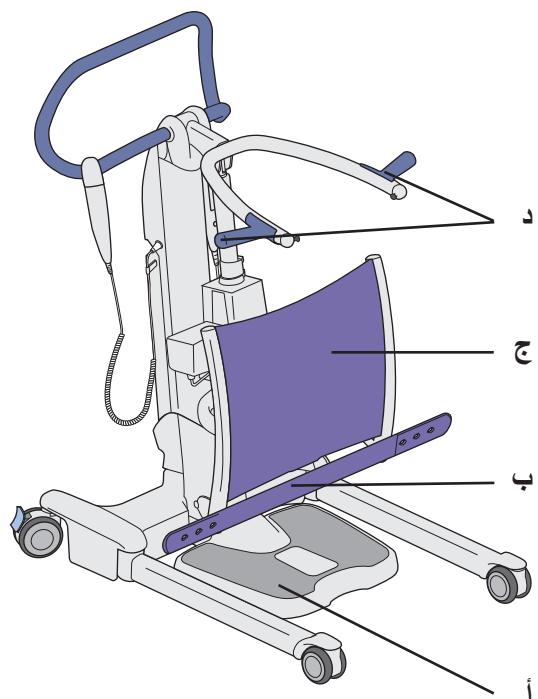
التحقق من الحمالة، والحزام، والمشابك بحثاً عن وجود تلف أو بلي كما هو مطلوب

- راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالحملة.

التحقق من مقبضي المريض/النزيل للتأكد من ربطهما بإحكام

- أمسك مقبضي المريض/النزيل (د) بقوة، وقم بتدويرهما ودفعهما للخارج. (راجع الشكل ٤٨)

الشكل ٤٨



### كل أسبوع

التحقق من الأسطح المكسوفة بالنظر إليها بحثاً عن وجود تلف، أو حواف حادة، أو غير ذلك.

- يرجى توخي الحذر الشديد مع جميع الأجزاء التي تتلامس مع المريض: لوحة القدم (أ)، حزام الساق (ب)، دعامة الساق (ج)، مقبضي المريض/النزيل (د). (راجع الشكل ٤٨)
- ابحث عن تمزقات في دعامة الساق وحزام الساق.
- ابحث عن أي تشوه في الأجزاء الهيكلية.

التحقق من نقاط ربط المعلق بالنظر إليها. وتجنب استخدامها إذا كانت تالفة

- تحقق من الحمالات بحثاً عن أي بلي، أو قطع أو خياطة مفكوكة.

## التأكد من تثبيت جميع الملصقات

- تحقق من تثبيت جميع الملصقات في جهاز *Sara Flex* وفقاً لقسم "الملصقات على جهاز *Sara Flex*" في الصفحة ٣٧.

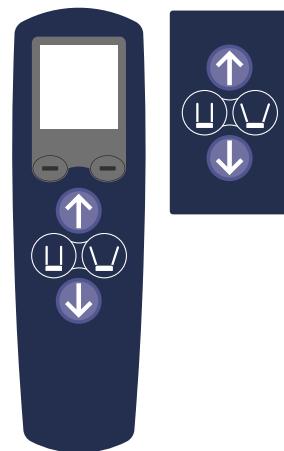
التحقق من وحدة التحكم اليدوي والكابل بالنظر إليهما بحثاً عن وجود تلف

- تحقق من شاشة لوحة التحكم اليدوي من أجل العثور على نقاط ميّنة أو أي عيوب أخرى في الشاشة.

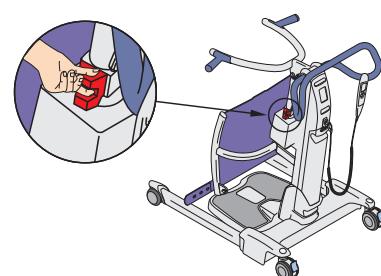
## إجراء اختبار وظائف كامل على جهاز *Sara Flex*

- ارفع ذراع الرفع إلى أعلى موضع باستخدام لوحة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم.
- اخفض ذراع الرفع إلى أدنى موضع باستخدام لوحة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم.
- اخبر جميع الأزرار في لوحة التحكم اليدوي ولوحة التحكم. (راجع الشكل ٤٩)  
يجب أن تعمل جميع الأزرار وفقاً لقسم "أدوات التحكم والميزات" في الصفحة ٩.
- حرّك جهاز *Sara Flex* على سطح مستوٍ وتتأكد من أن العجلات الأربع تتلامس مع الأرض.
- تأكد من اختبار الفرامل. نشّط الفرامل وحاول تحريك جهاز *Sara Flex*.
- تأكد من عدم وجود أصوات غريبة أثناء الحركات.

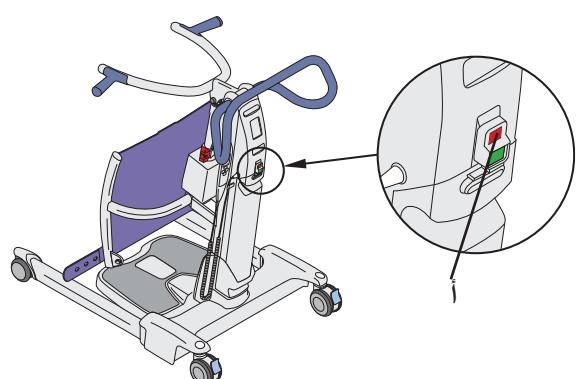
الشكل ٤٩



الشكل ٥٠



الشكل ٥١



- التحقق من البطارية بحثاً عن وجود تسرب و/أو تلف. واستبدالها إذا لزم الأمر**
- **أزل البطارية.**
  - **تحقق من موصل البطارية بحثاً عن أي تلف.**
  - **افحص البطارية بالنظر إليها وابحث عن أي تسريب و/أو تلف.**

**التحقق من جميع العجلات بحثاً عن البلي**

- **نظف العجلات بالماء (قد تتأثر وظيفة العجلات بالصابون أو الشعر أو الغبار أو المواد الكيميائية الناتجة عن تنظيف الأرضية).**

- **تحقق من أن العجلات تدور وتتحرك بحرية.**

**التحقق من وجود دليل على حدوث تآكل**

في حالة وجود تآكل أو تلف ظاهر في الأجزاء، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على الدعم.

**إجراء فحوصات سنوية بواسطة موظفين مؤهلين فقط**

يجب صيانة جهاز *Sara Flex* مرة في السنة وفقاً لدليل الصيانة والإصلاح.

**تحذير**

لتتجنب وقوع ضرر و/أو استخدام منتج غير آمن، يجب أن تقوم مجموعة من الموظفين المؤهلين بتنفيذ تدابير الصيانة باستخدام الأدوات والقطع الصحيحة، واتباع الإجراءات الالزمة. يجب أن يخضع الفنيون المؤهلون لتدريب موثق على صيانة هذا الجهاز.

**ملاحظة**

تقوم خدمة الموظفين المؤهلين بالتأكد من قيام مقدم الرعاية بجميع التزاماته.

للتفاصيل، انظر إرشادات الخدمة المنفصلة.

# المواصفات الفنية

عام	
٤٤٠ كجم / رطلًا	حمل العمل الآمن (SWL) <i>Sara Flex</i>
١١٤,٥ كجم / رطلًا	وزن المكونات جهاز <i>Sara Flex</i> بالكامل
٨,٤ كجم / أرطال	وحدة البطارية
 النوع BF	الكهربائية
IP24	درجة الحماية - الصدمة الكهربائية
IPX7	لوحة التحكم اليدوي - فئة الحماية
قابلة لإعادة الشحن - حمضية رصاصية محكمة الغلق	نوع البطارية
NDA0100-20	رقم جزء البطارية
٢٤ فولت تيار مستمر ٤ أمبير/ساعة	سعة البطارية
NDA8200	شاحن البطارية
جهاز يعمل داخلياً	الرافعة - فئة الحماية - الحماية من الصدمة
٢٤ فولت تيار مستمر	الجهد الاسمي للرافعة
مصدر من نوع AGC ١٥ أمبير	مصدر
> ٥ نيوتن	قوة تشغيل أدوات التحكم
١٠٪ (دقيقتان في وضع ON ( التشغيل ) ، ١٨ دقيقة في وضع OFF ( إيقاف التشغيل ))	دورة العمل القصوى، مشغل الرافعة
١٠٪ (دقيقتان في وضع ON ( التشغيل ) ، ١٨ دقيقة في وضع OFF ( إيقاف التشغيل ))	دورة العمل القصوى، مشغل تمديد القدمين
٥٠ ديسيل	أقصى مستوى لطاقة تشغيل الصوت
مواصفات الميزان	
٤٤٠ كجم / رطلًا	نطاق الوزن
٠,٥ كجم / ٠,٥ رطل، شاشة العرض البلوري السائل	دقة وضوح الشاشة ونوعها
ظروف التشغيل	
١٠ درجات مئوية ( ٥ درجة فهرنهايت ) إلى ٤٠ درجة مئوية ( ١٠٤ درجة فهرنهايت )	درجة حرارة البيئة المحيطة
٩٠٪ من ١٠٪ إلى	مدى الرطوبة النسبية
٧٠٠ هيكتو باسكال إلى ١٠٦٠ هيكتو باسكال	الضغط الجوي
النقل والتخزين	
٢٥- درجة مئوية ( ١٣- درجة فهرنهايت ) إلى ٧٠ درجة مئوية ( ١٥٨ درجة فهرنهايت )	درجة حرارة البيئة المحيطة
٩٠٪ من ١٠٪ إلى	مدى الرطوبة النسبية
٧٠٠ هيكتو باسكال إلى ١٠٦٠ هيكتو باسكال	الضغط الجوي
عند نقل المنتج من مرافق إلى آخر، تأكد من أن المنتج مثبت بشكل صحيح.	

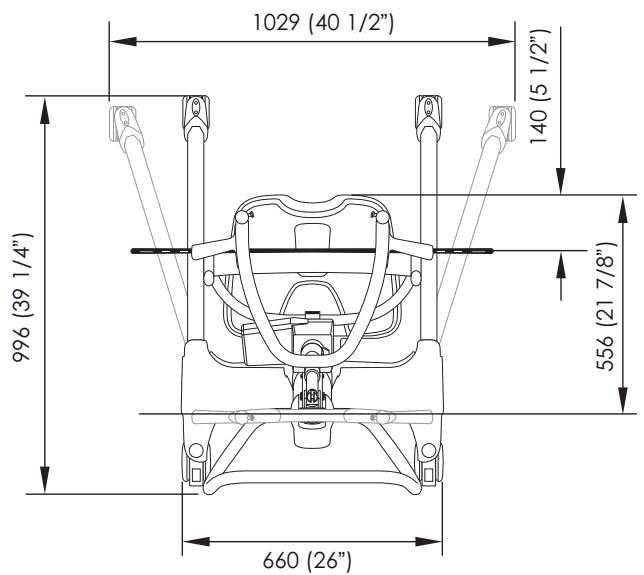
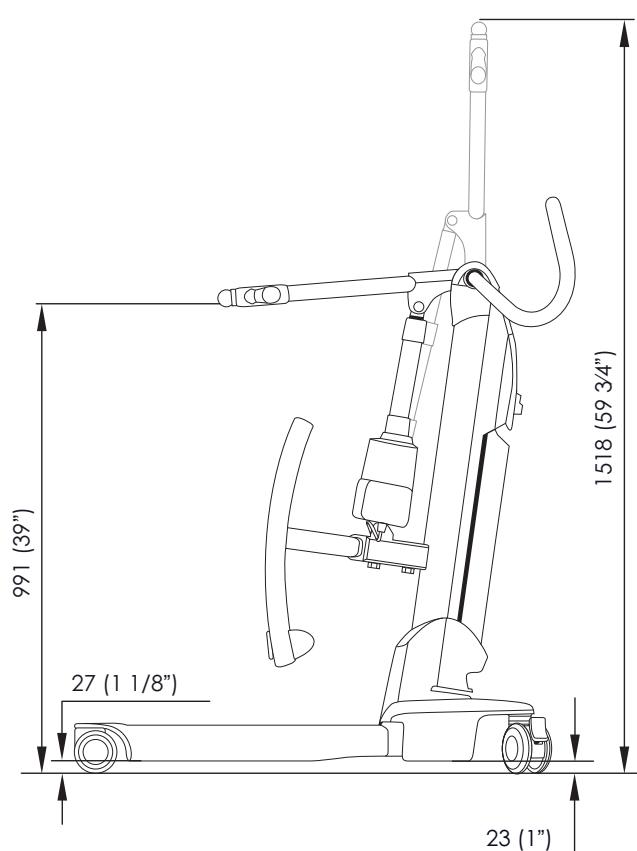
## التخلص الآمن

<p>حمضية رصاصية غير قابل للتخلص. الخطر البيئي.</p>	البطارية
<p>كرتونة مضلعة من الخشب وقابلة لإعادة التدوير.</p>	التغليف
<p>يجب فصل الأجزاء الكهربائية، والمعدنية، والبلاستيكية وإعادة تدويرها وفقاً للعلامة الموجودة على الوحدة.</p>	المنتج
<p>ينبغي تفكيك أنظمة الرفع التي تحتوي على مكونات كهربائية وإلكترونية أو سلك كهربائي وإعادة تدويرها وفقاً للتوجيه المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) أو وفقاً للوائح المحلية أو الوطنية.</p>	المكونات الكهربائية والإلكترونية
<p>ينبغي تصنيف الحمارات بما في ذلك الدعامات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو غير ذلك من منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية، وما إلى ذلك بوصفها نفايات قابلة للاحتراق.</p>	الحمارات

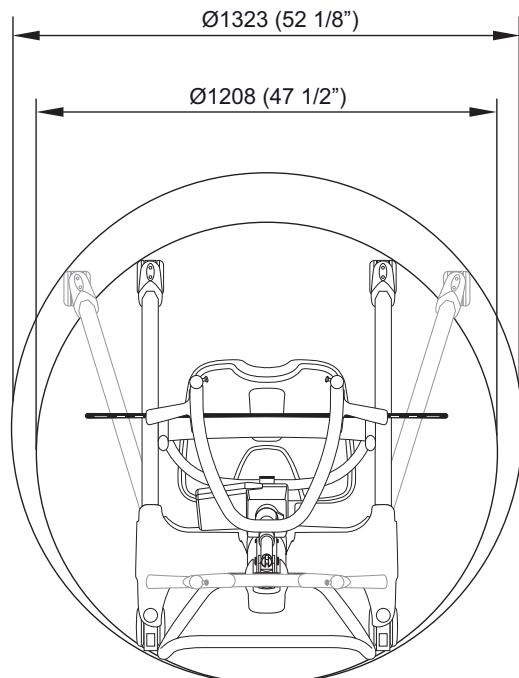
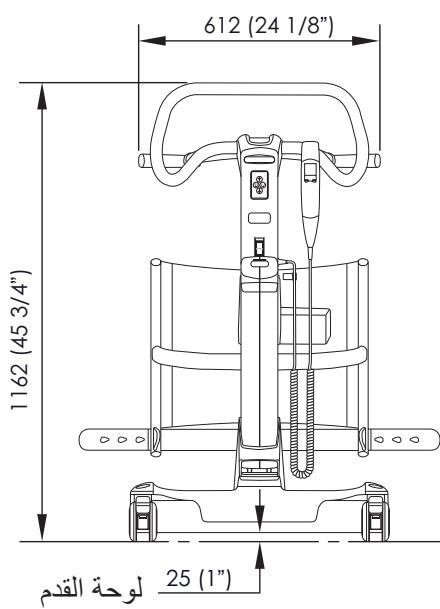
## الدمج المسموح به

<p>TSS.500 • (مقاس صغير) TSS.501 • (مقاس متوسط) TSS.502 • (مقاس كبير) TSS.503 • (مقاس كبير جداً) TSS.504 • (مقاس كبير جداً جداً)</p>	Active Sling
<p>TSS.511 • (لا تستخدم إلا مع خطاف مركزي)</p>	حملة النقل
<p>MFA3000 •</p>	مفرش الحمل

القياسات بالملليمتر (مم) والبوصة (")



نصف قطر الدوران



# المُلصقات على جهاز Sara Flex

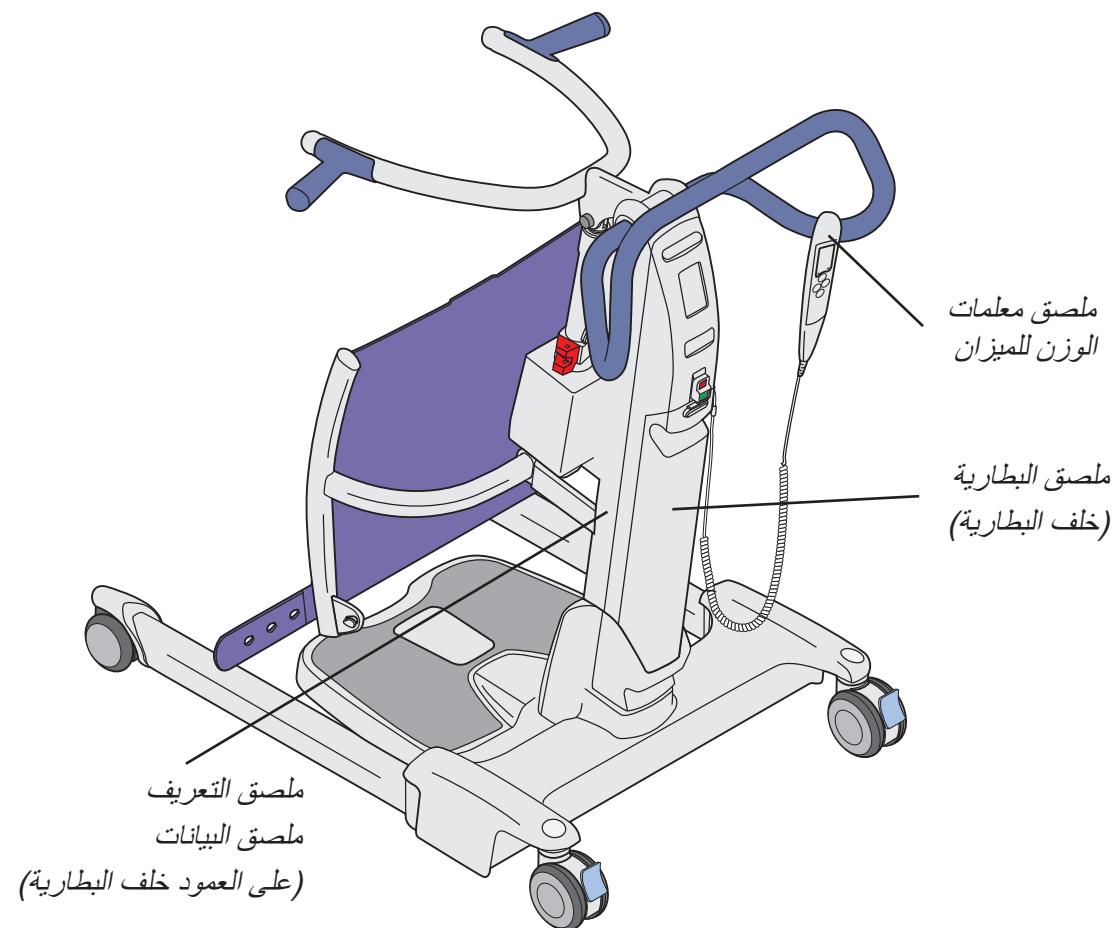
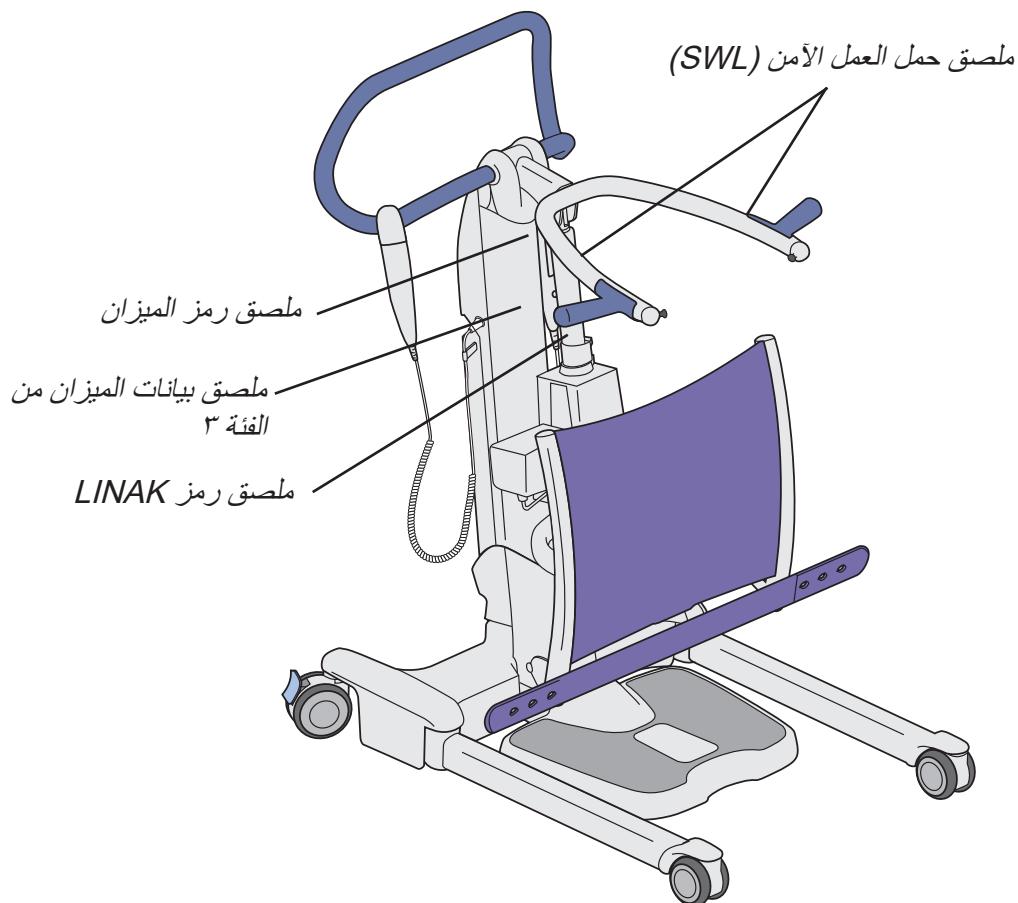
ستجد المعلومات / الرموز التالية على الملصقات:

شرح الملصق

ملصق البيانات	شرح الملصق
يوضح الأداء الفني ومتطلباته، مثل: طاقة الإدخال، وجهد الإدخال، وأقصى وزن للمريض، وما إلى ذلك.	اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج
يوضح تعريف المنتج، والرقم التسلسلي، وسنة التصنيع، وشهر التصنيع.	حماية من الصدمة الكهربائية من النوع BF وفقاً لمعايير اللجنة الدولية للنقاوة الكهربائية 1-IEC 60601-1.
يشير هذا الملصق إلى سعة الرفع القصوى في جهاز Sara Flex	يتم وضع العلامة الاتحاد الأوروبي (CE) (93/42/EEC) وفقاً لتوجيهات الأجهزة الطبية.
يوضح معلومات السلامة والمعلومات البيئية الخاصة بالبطارية.	معتمد وفقاً لمعمل الاختبار الوطني المعتمد (NRTL) من خلال TÜV SÜD. راجع قسم، قائمة المعايير والشهادات.
يوضح هذا الملصق معلومات الوزن الخاصة بالميزان.	معتمد من خلال TÜV SÜD. راجع قسم، قائمة المعايير والشهادات.
حمل العمل الآمن SWL	إجمالي كتلة الجهاز متضمنة حمل التشغيل الآمن (٥٢ كجم ١٦ رطلاً = ٢٠٠ كيلو جرام ٤٤ رطلاً = ٥٥٦ كجم / ٥٢ كيلو رطلاً).
IP24	القدرة المقننة لحمل العمل الآمن (SWL) تشير إلى سعة الرفع القصوى الخاصة بالرافعة.
24 V ——	رمز الميزان.
10 A	إذا كانت الرافعة تحتوي على هذا الرمز، تكون خاصية الميزان مثبتة.
	السعه القصوى لآلية الوزن
نفاثات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (WEEE) - لا تخلص من هذا المنتج في النفايات المنزلية أو التجارية العامة.	السعه الأدنى لآلية الوزن
رقم الطراز REF	الفترة الزمنية لفحص الميزان
SN	لا تدفع المشغل أو تسحبه
اسم جهة التصنيع وعنوانها	ملصق أداة الوزن غير الآلية من الفئة III؛ yy = سنة، XXXX = رقم الجهة المختصة.
MD	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745

شرح الرمز

<b>SWL</b>	يحدد الحد الأقصى لإجمالي حمل المريض أو أي حمل آخر قد يكون على جهاز Sara Flex
<b>IP24</b>	درجة الحماية من تناول المياه
<b>24 V ——</b>	جهد الإمداد (تيار مستمر)
<b>10 A</b>	التيار
	نفاثات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (WEEE) - لا تخلص من هذا المنتج في النفايات المنزلية أو التجارية العامة.
<b>REF</b>	رقم الطراز
<b>SN</b>	رقم التسلسلي
	اسم جهة التصنيع وعنوانها



## قائمة المعايير والشهادات

الوصف	المعايير/الشهادات
المعدات الكهربائية الطبية	EN/IEC 60601-1 (TÜV SÜD)
رافعات لنقل الأشخاص المعاقين - المتطلبات وطرق الاختبار.	EN ISO 10535: 2006 (TÜV SÜD)
الجوانب القياسية لآلات الوزن غير الآوتوماتيكية.	BS EN 45501:2015
آلات الوزن غير الآوتوماتيكية الجزء ١ : المتطلبات القياسية والفنية.	OIML R 76-1:2006

# التوافق الكهرومغناطيسي

تم اختبار *Sara Flex* لضمان امتثاله للمعايير التنظيمية الحالية فيما يتعلق بقدرته على منع التداخل الكهرومغناطيسي (EMI) من مصادر خارجية. ومع ذلك، قد تساعد بعض الإجراءات على الحد من عمليات التداخل الكهرومغناطيسي:

- تأكيد من امتثال الأجهزة الأخرى في مناطق مراقبة المريض و/أو دعم الحياة لمعايير الانبعاثات المقبولة.

- اترك أكبر مسافة ممكنة بين الأجهزة الطبية الكهربائية. قد تنتج الأجهزة عالية القدرة تداللاً كهرومغناطيسيًا (EMI) يمكن أن يؤثر في الراغبة.

لمزيد من المعلومات عن كيفية إدارة البيئة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية الخاصة بالوحدة، يُرجى الرجوع إلى AMI TIR-18-1997 - توجيهه بشأن التوافق الكهرومغناطيسي للأجهزة الطبية من أجل مهندسي العناية السريرية/الطبية الحيوية.

تم تصنيع جهاز *Sara Flex* ليُستخدم في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ويجب أن يتأكد العميل أو المستخدم من استعمال جهاز *Sara Flex* في مثل هذه البيئة.

## تحذير

يجب عدم استخدام أجهزة الاتصالات التي تعمل بالترددات اللاسلكية المحمولة (بما في ذلك الوحدات الطرفية مثل كابلات الهوائي والهوائيات الخارجية) بالقرب من أي جزء من جهاز *Sara Flex*، بما في ذلك الكابلات المحددة من قبل الشركة المصنعة، بمسافة أقل من ٣٠ سم. وإذا حدث خلاف ذلك، فقد يؤدي إلى تدهور أداء هذا الجهاز.

## تحذير

قد يؤدي استخدام ملحقات، وكابلات، وقطع غيار خلاف تلك التي حدتها شركة **Arjo** أو أنتجتها إلى زيادة الانبعاثات الكهرومغناطيسية، أو انخفاض الحصانة الكهرومغناطيسية لهذه المعدة كما قد يؤدي إلى تشغيلها على نحو غير صحيح.

## تحذير

يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بجوار أجهزة أخرى أو وضعه معها لأن هذا قد يؤدي إلى عدم تشغيله بالشكل الصحيح. وإذا كان مثل هذا الاستخدام أمراً ضروريًا، فيجب مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتحقق من أنها تعمل بشكل طبيعي.

## تحذير

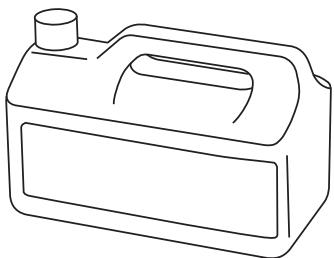
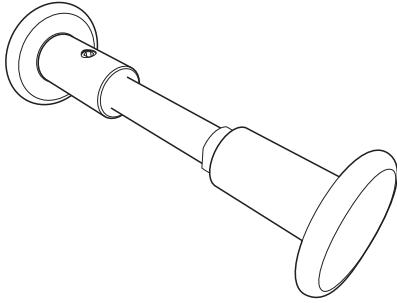
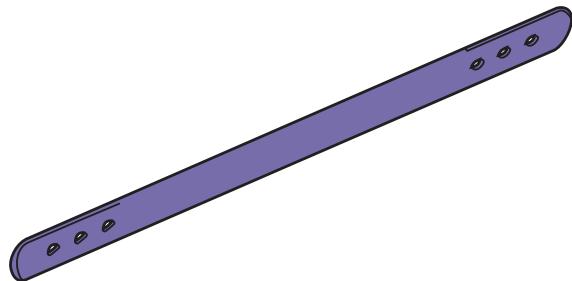
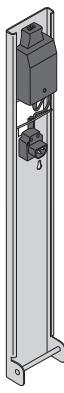
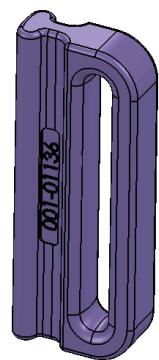
كما قد تسبب المعدة في تداخل إشعاعي أو قد تعطل عمل أي معدة قريبة. قد يتطلب الأمر أن تقوم بتغيير ما مثل تغيير وجهاً للجهاز أو نقله من مكانه أو عزل المكان.

## توجيهات الشركة المصنعة وبيانها: الانبعاثات الكهرومغناطيسية

اختر الانبعاثات	التوافق	البيئة الكهرومغناطيسية - توجيهات
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	مجموعة 1	يستخدم جهاز <i>Sara Flex</i> طاقة الترددات اللاسلكية للتشغيل الداخلي فقط. لذا، فإن انبعاثات الترددات اللاسلكية تكون منخفضة للغاية، ومن غير المحتمل أن تؤدي إلى أي نوع من التداخل مع الأجهزة الإلكترونية القريبة منها.
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	الفئة ب	يعتبر جهاز <i>Sara Flex</i> مناسباً للاستخدام في جميع المؤسسات، بما في ذلك المؤسسات المحلية وتلك التي تتصل مباشرةً بالشبكة العامة لإمداد الطاقة منخفضة الجهد التي تختص بتزويد المباني المستخدمة في أغراض محلية بالطاقة.

التوجيهات وبيان المصنع: الحماية من الانبعاثات الكهرومغناطيسية			
البيئة الكهرومغناطيسية - توجيهات	مستوى التوافق	مستوى الاختبار الخاص بمعيار اللجنة الدولية للقانة الكهربائية IEC60601	اختبار الحصانة
الأرضيات ينبغي أن تكون خشبية، أو خرسانية، أو بلاط خزفي. إذا كانت الأرضيات مغطاة بماء اصطناعية، ينبغي أن يكون مستوى الرطوبة النسبية على الأقل ٪٣٠	٨± كيلو فولت عند التلامس المباشر ١٥± كيلو فولت في الهواء	٨± كيلو فولت عند التلامس المباشر ١٥± كيلو فولت في الهواء	تفريغ الكهرباء (ESD) الساكنة (IEC 61000-4-2)
لا ينطبق	٣ فولت خارج النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) بين ٨٠٠٠، ١٥ ميجاهرتز  ٦ فولت داخل نطاقات التردد الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات ترددات راديو الهواة التي تتراوح بين ١٥ و ٨٠٠ ميجا هرتز	٣ فولت خارج النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) بين ٨٠٠٠، ١٥ ميجاهرتز  ٦ فولت داخل نطاقات التردد الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات ترددات راديو الهواة التي تتراوح بين ١٥ و ٨٠٠ ميجا هرتز	الترددات اللاسلكية الموصولة معالجنة الدولية للقانة الكهربائية IEC 61000-4-6
يجب أن يكون مصدر إمداد الطاقة الرئيسي نموذجيًا للبيانات التجارية أو بيانات المستشفيات.	١± كيلو فولت، منافذ الإدخال/الإخراج  ١٠٠ كيلو هرتز لتردد التكرار	١± كيلو فولت، منافذ الإدخال/الإخراج  ١٠٠ كيلو هرتز لتردد التكرار	التدفق الكهربائي العابر/السريع معالجنة الدولية للقانة الكهربائية IEC 61000-4-4
إذا حدث اضطراب وظيفي في جهاز Sara Flex فقد يكون من اللازم تركيب حماية مغناطيسية. يجب قياس المجال المغناطيسي لتردد الطاقة قبل التركيب لضمان انخفاض المجال المغناطيسي بدرجة كافية.	٣٠ أمبير/متر ٦٠/٥٠ هرتز	٣٠ أمبير/متر ٦٠/٥٠ هرتز	تردد القراءة (٦٠/٥٠ هرتز) المجال المغناطيسي معالجنة الدولية للقانة الكهربائية IEC 61000-4-8
لا ينطبق	٣٩٠ - ٣٨٠ ميجا هرتز ٤٪٥٠ فولت/متر؛ ٢٧ ١٨ ميجا هرتز  ٤٧٠ - ٤٣٠ ميجا هرتز ٤٪٥٠ فولت/متر؛ ٥± FM كيلو هرتز، ١ كيلو هرتز جيب (PM) ١٨ هرتز  ٧٠٨ - ٧٠٤ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ ٩ ٢١٧ هرتز  ٩٦٠ - ٨٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ١٨ هرتز  ١٩٩٠ - ١٧٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز  ٢٤٠٠ - ٢٥٧٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز  ٥١٠٠ - ٥٨٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز	٣٩٠ - ٣٨٠ ميجا هرتز ٤٪٥٠ فولت/متر؛ ٢٧ ١٨ ميجا هرتز  ٤٧٠ - ٤٣٠ ميجا هرتز ٤٪٥٠ فولت/متر؛ ٥± FM كيلو هرتز، ١ كيلو هرتز جيب (PM) ١٨ هرتز  ٧٠٨ - ٧٠٤ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ ٩ ٢١٧ هرتز  ٩٦٠ - ٨٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ١٨ هرتز  ١٩٩٠ - ١٧٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز  ٢٤٠٠ - ٢٥٧٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز  ٥١٠٠ - ٥٨٠٠ ميجا هرتز ٩٪٥٠ فولت/متر؛ PM ٢١٧ هرتز	مجالات القرب من أجهزة الاتصالات التي تعمل بالترددات اللاسلكية معالجنة الدولية للقانة الكهربائية IEC 61000-4-3

## القطع والملحقات

	
المطهر لطلب شرائه، اتصل بالممثل المحلي.	خطاف مركري 700-27041
	
البطارية NDA0100-20	حزام الساق AH1003006
	
شاحن البطارية NDA8200	نقطة تثبيت حزام الساق 700-27044

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsengatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッシュ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



CE  
2797